

Բ Ո Վ Ա Ն Դ Ա Կ Ո Ւ Թ Յ Ո Ւ Ն

Շեֆապիրի կյանքը և ստեղծագործությունը

Մտածումներ «Արքա Լիրի» մասին—Վանհամ Փափազյան	7
«Արքա Լիր» (Ռեմիսյորի օրագրից)—Գրիգորի Կոզիեցի (Լենինգրադ)*	30
Պատմության փիլիսոփայությունը Շեֆապիրյան երկերում — Վլադիմիր Ռոզով (Մոսկվա)*	35

Շեֆապիրը և հասարակական միտքը

Շեֆապիրի ստեղծագործության մեկնաբանման կլասիցիստական փուլը— Նինա Միեց (Մոսկվա)*	67
Հայկական Շեֆապիրի անցյալից—Մուշեղ Նարյան	100
Շեֆապիր և Սայաթ-Նովա (Հովհ. Թումանյանի հեռագրով)—(Պարույր Սևակ)	120
Էջեր հայ շեֆապիրագիտության պատմությունից—Ռուբեն Զարյան	130
Միխայիլ Մորոզով—Զուլֆա Օհանյան	148

Շեֆապիրի երկերի քաղցամանության հարցերից

Մասեհյանի տաղալստեղի կյանքը—Նշան Մուրադյան	159
«Համլետի» հայերեն թարգմանությունը—Վարազ Առաքելյան	205
Մի տվյալի պարզարանում—Ռուբեն Զարյան	220
Հովհաննես Մասեհյանի կյանքի հիշարժան տարեթվերը—Վարազդառ Վարդանյան	226

Շեֆապիրը քաղաքում

Շեֆապիրի մուտքը հայ թատրոն («Մակբեթ» ամբողջական բեմադրության 100-ամյակի առթիվ)—Գառնիկ Ստեփանյան	235
Այրա Օլգրիչը և հայ իրականությունը—Բախտիար Հովակիմյան	240
Գուրգեն Ջանիրեկյանի Օթելլոն (ծննդյան 70-ամյակի առթիվ)—Հովհաննես Մամիկոնյան	247
Լորենս Օլիվիի մուկգին Օթելլոն—Մաքիր Ռիզակ	254
Սերգո Զաքարիանի Լիր արքան—Անելվա Գրիգորյան	267
Երկու ժամ Վիտենբերգի համալսարանում (մի պատասխիկ ուսանողական գրա- ռամներից)—Լևոն Խալաթյան	275

Շեֆայիրը արձևաում

Արամ հաշտության «Օթկլուն»—Նամի Միկոյան (Մոսկվա)	285
Վ. Սուրենյանցի շեֆայիրյան երեք նկարը—Մանյա Վազարյան	303
Շեֆայիրը և հրաժշտությունը—Փամինա Բաղալյան	310

Հաղորդումներ և հրատարակումներ

«Համլեար» Ռուրեն Մամուլյանի խմբագրությունը—Հաղորդում Բյուրակն Անդրևսյանի	319
Սուրենյանցի Շեֆայիրի կատակերգության թարգմանիչ—Հաղորդում Բյուրակն Անդրևսյանի	325
Մի նոր ավյալ—Հաղորդում Վլադիմիր Վարդանյանի	328

Մատենագիտական ցանկեր

Շեֆայիրյան տարեգրություն (1965)—Նոբա էրակյան	331
Մատենագիտական ցանկ (1965)—Նոբա էրակյան	332

Հավելված

Վրլյամ Շեֆայիր՝ «Անտոնիոս և Կլեոպատրա» Թարգմանություն Վահան Թոթովենցի: Տեքստը պատրաստեց—Լուսիկ Արևելյան	337
---	-----

* Աստղանիշը կրող հոդվածները սուսերենից թարգմանել է էմանվել Մանուկյանը:

СОДЕРЖАНИЕ

Жизнь и творчество Шекспира

Раздумья о «Короле Лире» — Ваграм Папазян	7
«Король Лир» (из дневника режиссера) — Григорий Козинцев (Ленинград)	30
Философия истории в шекспировских произведениях — Владимир Рогов (Москва)	35

Шекспир и общественная мысль

Классицистский этап в трактовке творчества Шекспира — Нина Минц (Москва)	67
Из прошлого армянского Шекспира — Мушег Нарян	100
Шекспир и Саят-Нова (по следам Ов. Туманяна) — Паруйр Севак	120
Страницы из истории армянского шекспироведения — Рубен Зарян	130
Михаил Морозов — Зульфа Оганян	148

Проблемы перевода произведения Шекспира

Метрическая находка Масеяна — Ншан Мурадян	159
Армянский словарь «Гамлета» — Вараг Аракелян	205
Уточнение одной подробности — Рубен Зарян	220
Примечательные даты жизни Ованеса Масеяна — Вараздат Варданян	226

Шекспир в театре

Вступление Шекспира в армянский театр (к 100-летию постановки полного текста «Макбета») — Гарник Степанян	235
Айра Олдридж и армянская действительность — Бахтиар Овакимян	240
Отелло Гургена Джанибекяна (к 70-летию со дня рождения) — Ованес Мамиконян	247
Разгневанный Отелло Лоренса Оливье — Сабир Ризаев	254
Король Лир Серго Закариадзе — Анелка Григорян	267
Два часа... в Витенбергском университете — Левон Халатян	275

Шекспир в искусстве.

«Отелло» Арама Хачатуряна — Нами Микоян (Москва)	285
Три шекспировские картины В. Суренянца — Маня Казарян	303
Шекспир и музыка — Жасмина Бадалян	310

Сообщения и публикации

«Гамлет» в редакции Рубена Мамуляна — сообщение Бюраки Андриасян	325
Суренянец переводчик шекспировской комедии — сообщение Бюраки Андриасян	325
Новое сведение — сообщение Владимира Варданяна	328

Библиографический раздел.

Шекспировская летопись (1965) — Нора Элбакян	331
Библиография (1965) — Нора Элбакян	332

Приложение

Уильям Шекспир — «Антонно и Клеопатра». Перевод Вагана Тотовенца. Текст подготовила Лусик Абебян	337
---	-----

CONTENTS

Shakespeare's Life and Creative Activities

Reflections on „King Lear“— <i>Vahram Papastan</i>	7
„King Lear“ (from a Director's Diary)— <i>Gregory Kosintsev</i> (Leningrad) .	30
The Philosophy of History in Shakespeare's Works— <i>Vladimir Rogov</i> (Moscow)	35

Shakespeare and Public Thinking

The Period of Classicism in the Interpretation of Shakespeare's Works— <i>Nina Mints</i> (Moscow)	67
A Historical Survey of Shakespeare in Armenian— <i>Moushegh Narian</i> .	100
Shakespeare and Sayat-Nova (from Hovhannes Toomanian)— <i>Parouyr</i> <i>Sevak</i>	120
Leafing Through the History of Shakespearean Studies in Armenian— <i>Rou-</i> <i>ben Zarian</i>	130
Michael Morozov— <i>Zoufya Ohantian</i>	148

Highlighting Translations of Shakespeare's Works

Massehian's Metrical Invention— <i>Neshan Mooradian</i>	159
The Usage of Words in Translating „Hamlet“— <i>Varag Arakelian</i> . .	205
Clarifying a Fact— <i>Rouben Zarian</i>	220
The Memorable Dates in Hovhannes Massehian's Life— <i>Varazdat Varda-</i> <i>nian</i>	226

Shakespeare and the Theatre

Shakespeare's Entry into the Armenian Theatre (on the 100th Anniver- sary of the Complete Staging of „Macbeth“— <i>Garnik Stepanian</i> .	235
Ira Aldridge and Armenian Reality— <i>Bakhtiar Hovakimian</i>	240
Gourgen Janibekian's Othello (On his 70th Birthday Anniversary) <i>Hov-</i> <i>hannes Mamikonian</i>	247
Laurence Olivier's Furious Othello— <i>Sabir Rizaev</i>	254

Serge Zakariadze's <i>King Lear</i> — <i>Anelka Grigorian</i>	262
Two Hours... at Wittenberg University (An Extract from a Student's Notes)— <i>Levon Khalatian</i>	275

Shakespeare and the Arts

Aram Khachaturian's <i>"Othello"</i> — <i>Nammy Mikoyan</i> (Moscow)	285
Soorenants' Three Shakespearean Drawings— <i>Manya Ghazarian</i>	303
Shakespeare and Music— <i>Jasmine Badalian</i>	310

Publications

"Hamlet" as Edited by Rouben Mamoulian— <i>Byurakn Andreassian</i>	319
Soorenants—Translator of "The Merry Wives of Windsor"— <i>Byurakn Andreassian</i>	325
A New Fact— <i>Vladimir Vardanian</i>	328

Bibliographic Lists

The Shakespeare Year-book (1965)— <i>Nora Elbakian</i>	331
A Bibliographic List (1965)— <i>Nora Elbakian</i>	332

Addendum

William Shakespeare—"Antony and Cleopatra" Translated by Vahan Totovents— <i>Lucy Abeghian</i>	337
--	-----